

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

**MEETING OF THE PARTIES TO THE
CONVENTION ON THE PROTECTION
AND USE OF TRANSBOUNDARY
WATERCOURSES AND INTERNATIONAL LAKES**

**CONFERENCE OF THE PARTIES TO
THE CONVENTION ON THE
TRANSBOUNDARY EFFECTS OF
INDUSTRIAL ACCIDENTS**

Intergovernmental Working Group on Civil Liability

Sixth meeting
Geneva, 15-17 January 2003

Working paper

MP.WAT/AC.3/2003/WP. 29
CP.TEIA/AC.1/2003/WP. 29

ENGLISH ONLY

13 January 2003

**Full powers for the signing of treaties deposited with the
Secretary-General**

At its fifth meeting, the Working Group requested the secretariat to provide information regarding the model instrument of full powers for the signing of treaties deposited with the Secretary-General.

This working paper reproduces (in English, French and Russian) two annexes of the United Nations Treaty Handbook regarding full powers as published on the web at <http://untreaty.un.org>

ANNEX 1 - NOTE VERBALE FROM THE LEGAL COUNSEL (FULL POWERS), 1998

REFERENCE: LA 41 TR/221/1

The Legal Counsel presents his compliments to the Permanent Representatives to the United Nations in New York and has the honour to communicate the following in relation to full powers for the signing of treaties deposited with the Secretary-General:

It has been noted recently that some national representatives have sought to sign treaties deposited with the Secretary-General without full powers, which meet the requirements under treaty law and practice. It is reminded that the Secretary-General's consistent practice relating to full powers has been as follows:

- Proper full powers are required by all persons seeking to sign a treaty deposited with the Secretary-General or to make a reservation upon signature, except Heads of State or Government or Foreign Ministers.
- Full powers should:
 - Bear the signature of the Head of State or Government or the Foreign Minister;
 - Specify clearly the title of the instrument to be signed;
 - State the full name of the person authorized to sign the instrument concerned.

As stated above, full powers are not required where the Head of State or Government or the Foreign Minister signs in person. Furthermore, where general full powers have been issued to a person and have been deposited with the Secretariat in advance, specific full powers are not required.

It is advised that whenever possible full powers should be submitted for verification to the Treaty Section of the United Nations in advance of the intended date of signature.

Further information on full powers could be obtained from the publication "*Summary of Practice of the Secretary-General as Depositary of Multilateral Treaties*" (ST/LEG/8).

A copy of a model instrument of full powers is attached for your information.

30 September 1998

H.C.

ANNEX 3 - MODEL INSTRUMENT OF FULL POWERS

(To be signed by the Head of State, Head of Government or
Minister for Foreign Affairs)

FULL POWERS

I, [name and title of the Head of State, Head of Government or Minister for Foreign Affairs],

HEREBY AUTHORISE [name and title] to [sign ^{*}, ratify, denounce, effect the following declaration in respect of, etc.] the [title and date of treaty, convention, agreement, etc.] on behalf of the Government of [name of State].

Done at [place] on [date].

[Signature]

ANNEXE 1 -- NOTE VERBALE DU CONSEILLER JURIDIQUE (PLEINS POUVOIRS), 1998

RÉFÉRENCE : LA 41 TR/221/1

Le Conseiller juridique présente ses compliments aux Représentants permanents auprès de l'Organisation des Nations Unies à New York et a l'honneur de communiquer l'information suivante concernant les pleins pouvoirs pour la signature des traités déposés auprès du Secrétaire général : Il a été récemment noté que certains représentants nationaux ont entrepris de signer des traités déposés auprès du Secrétaire général sans les pleins pouvoirs requis à cet effet conformément à la pratique juridique établie sous le droit des traités. Il est donc rappelé que la pratique établie du Secrétaire général relative aux pleins pouvoirs est la suivante :

- Les pleins pouvoirs sont requis de toute personne devant signer un traité déposé auprès du Secrétaire général et faire une réserve lors de la signature, à l'exception des chefs d'État, de gouvernement, ou des ministres des affaires étrangères.
- Les pleins pouvoirs devraient:
 - Porter la signature du chef d'État ou de gouvernement ou du ministre des affaires étrangères;
 - Spécifier clairement le titre de l'instrument devant être signé;
 - Indiquer le nom et prénom de la personne autorisée à signer l'instrument en question.

Tel que mentionné déjà plus haut, les pleins pouvoirs ne sont pas requis quand le chef d'État ou de gouvernement ou le ministre des affaires étrangères signe en personne. De la même façon, quand des pleins pouvoirs généraux ont été conférés à une personne et déposés à l'avance auprès du Secrétariat, les pleins pouvoirs spécifiques ne sont plus nécessaires.

Dans la mesure du possible, il est conseillé de transmettre, aux fins de vérification, les pleins pouvoirs à la Section des traités de l'Organisation des Nations Unies préalablement à la date fixée pour la signature.

De plus amples explications sur les pleins pouvoirs sont données dans la publication intitulée *"Résumé de la pratique du Secrétaire général en tant que dépositaire des traités multilatéraux"* (ST/LEG/8).

Un modèle des pleins pouvoirs est joint pour information.

Le 30 septembre 1998

H.C.

ANNEXE 3 - MODÈLE D'INSTRUMENT CONFÉRANT LES PLEINS POUVOIRS

(À signer par le chef d'État, le chef de gouvernement ou le
ministre des affaires étrangères)

PLEINS POUVOIRS

NOUS, [nom et titre du chef d'État, du chef de gouvernement ou du ministre
des affaires étrangères]

AUTORISONS PAR LA PRÉSENTE[nom et titre] à [signer *, ratifier,
dénoncer, faire la déclaration suivante en rapport à, etc.] le/la [titre et date du
traité, de la convention, de l'accord, etc.], au nom du Gouvernement [nom de
l'État].

Fait à [lieu] le [date].

[Signature]

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ЮРИСКОНСУЛЬТА (О ПОЛНОМОЧИЯХ), 1998 ГОД

ССЫЛКА: LA 41 TR/221/1

Юриисконсулт приветствует Постоянных представителей при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и имеет честь сообщить следующее в отношении документов о полномочиях на подписание договоров, сданных на хранение Генеральному секретарю:

В последнее время отмечается, что некоторые представители государств пытаются подписать договоры, сданные на хранение Генеральному секретарю, не имея на то полномочий, которые соответствуют требованиям права и практики договоров. Следует напомнить, что Генеральный секретарь последовательно придерживается в отношении полномочий следующей практики:

- ° От всех лиц, желающих подписать договор, сданный на хранение Генеральному секретарю, или сделать оговорку при подписании, кроме глав государств или правительств, или министров иностранных дел, требуется наличие надлежащих полномочий.
- ° Документ о полномочиях должен:
 - быть подписан главой государства или правительства, или министром иностранных дел;
 - указать точное название подлежащего подписанию документа;
 - содержать полное имя лица, уполномоченного на подписание соответствующего документа.

Как указано выше, полномочия не требуются, если подпись ставит лично глава государства или правительства, или министр иностранных дел. Кроме того, если лицу выдан документ об общих полномочиях и он передан в Секретариат заранее, документ о конкретных полномочиях не требуется.

Рекомендуется при каждой возможности представлять документ о полномочиях для проверки в Договорную секцию Организации Объединенных Наций заблаговременно до предполагаемой даты подписания.

Дополнительная информация о полномочиях может быть получена в публикации *Summary of Practice of the Secretary-General as Depositary of Multilateral Treaties* (ST/LEG/8).

Для Вашего сведения прилагается образец типового документа о полномочиях.

30 сентября 1998 года
Г. К.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3.

ТИПОВОЙ ДОКУМЕНТ О ПОЛНОМОЧИЯХ (Подлежит подписанию главой государства, главой правительства или министром иностранных дел)

ПОЛНОМОЧИЯ

Я, [имя и титул главы государства, главы правительства или министра иностранных дел],

НАСТОЯЩИМ УПОЛНОМОЧИВАЮ [имя и должность] [подписать*, ратифицировать, денонсировать, сделать следующее заявление в отношении и т. п.] [название и дата договора, конвенции, соглашения и т. п.] от имени Правительства [название государства].

Совершено в [место] [дата].

[Подпись]

* С учетом положений договора выбирается один из следующих вариантов: [при условии ратификации] или [без оговорки в отношении ратификации]. Оговорки, сделанные при подписании, должны быть